

Dolmetscher-Bereitschaft

Inhalt des 3. Jahrgangs

Lieferung 1 (Januar)

Militärische Meldungen	1
Aus dem heutigen Britannien	3
Das Vickers-Maschinengewehr	4
Ein wertvolles Ziel der Zukunft	4
Übersetzungsaufgabe (Lösung) I	5
Neue Begriffe	7
Neue Wörter und Ausdrücke	7
Humoristisches	8

Lieferung 2 (Februar)

Britische Panzerfahrzeuge	9
Verteidigung gegen Panzerangriffe	12
Verordnungen und Bekanntmachungen ..	15

Lieferung 3 (März)

Das britische Sanitätskorps	17
Die „politische“ Wortfamilie I	20
Übersetzungsaufgabe (Lösung) II	21
Neue Wörter und Ausdrücke	23
Der Britische Charakter	24

Lieferung 4 (April)

Die amerikanische Luftwaffe (Combat Command)	25
Die amerikanischen Nachrichtentruppen ..	28
Die „politische“ Wortfamilie (II)	29
Amerikas Hauptausfuhr 1940/41	30
N. U. F.-Slang I	30
Humoristisches aus U.S.A.	32

Lieferung 5 (Mai)

Das amerikanische Luftkorps	33
Die amerikanische Luftwaffe (Combat Command)	35
Die Burmastraße (mit Karte)	36
Wortschatz (Munition) I	36
„Freiheitsschiffe“ (mit Abbildung)	38
„Gottes eigenes Land“	39
N. U. F.-Slang II	40

Lieferung 6 (Juni)

Abhängigkeit der B. St. von kriegswich- tigen Legierungsmetallen (I)	41
Das britische Soldbuch	44
Wortschatz (Munition) II	45
N. U. F.-Slang III	46
„Das Oberkommando der Wehrmacht gibt bekannt“ (I)	47
Ihr Krieg — Ihre Sorgen	48

Lieferung 7 (Juli)

Abhängigkeit der B. St. von kriegs- wichtigen Legierungsmetallen (II) ...	49
Wortschatz (Munition) III	52
Verhalten britischer Kriegsgefangener ...	53
Der Panama-Kanal (mit Karte)	54
„Das Oberkommando der Wehrmacht gibt bekannt“ (II)	55
Großbritannien heute	56
„Warum wir nicht beliebt sind“	56

Lieferung 8 (August)

Anzug und Abzeichen des amerikanischen Heeres	57
Organisation der amerikanischen Rüstungsproduktion (mit Karte)	60
„Blinder Alarm“	62
Über die Verwendung des Kommas im Englischen	63
Übersetzungsaufgabe	64

Lieferung 9 (September)

Kommunismus in U.S.A. (I)	65
Amerikanischer Soldaten-Slang	68
Abzeichen des amerikanischen Heeres	69
Silbentrennung im Englischen	71
Island (mit Karte)	72

Lieferung 10 (Oktober)

Das neue amerikanische Infanterieregiment	73
Übersetzungsaufgabe (Lösung)	75
Aus der britischen Geschichte	78
Kommunismus in U.S.A. (II)	79

Wortschatz (Munition) IV	80
Die Plutokratie im Werden	80

Lieferung 11 (November)

Amerikanische wissenschaftliche „Gründlichkeit“	81
Betonung zusammengesetzter Zeitwörter ..	82
Kennzeichen amerikanischer Flugzeuge ...	83
„Britische Träume“ (mit Karte)	84
Übersetzungsübung	86
Deutsche Füllwörter	86
Gummimangel in England	88

Lieferung 12 (Dezember)

Geschrieben in Amerika im Jahre 1942..	89
Britische und amerikanische Offiziersränge (Heer und Marine)	91
Synonyme und Antonyme	92
Über den Stil	92
Neue Wörter und Ausdrücke	93
Übersetzungsaufgabe I und II	94
Übersetzungsaufgabe (Lösung)	95
„Dolmetscher-Bereitschaft“ 1943	96